

97150

#117

Vendredi
Thursday
12
Mai
May
2017

SAINT MARTIN • SINT MAARTEN

VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO • YOUR TWICE WEEKLY HERALD
AVEC LES ANNONCES DU SITE CYPHOMA • WITH ADS FROM CYPHOMA WEBSITE

le97150.fr

TELEDOM
ANNUAIRE PROFESSIONNEL

KIDS EXPO
Une journée
exceptionnelle
pour les enfants
page 04

SCOOBI TOO
Le retour !



Marthe Ogoundélé
candidate aux
législatives
page 06

**Un prix pour le Run
to Paris 2024**



page 05

SALLE OMNISPORTS ATOUT CŒUR !

PAGE 02



DES ATHLÈTES OLYMPIQUES BIENTÔT EN PISTE



PAGE 04

Donuts Dream
BBQ BOAT F.W.I.

Location de bateaux
BBQ, en famille,
en couple,
entre amis,
collègues,
anniversaires,
soirées,
un moment
unique assuré !

Réservez votre Donuts
Donuts Dream F.W.I.
(59) 0690 217 217 **SANS PERMIS**

Tirage de la Tombola
toutes les heures
ACTIVITES
JEUX / SEMINAIRES
SHOPPING
Tout pour la famille...

Kids Expo
Play. Learn. Discover.
St. Maarten / St. Martin

JOURNÉE FAMILLE
DIMANCHE 14 MAI
DE 10H à 17h à Port de Plaisance

Entrée
\$10
à partir de 1 an
Toutes les activités sont incluses
dans le prix ainsi que les tombolas

Tickets en vente @ VanDorp (Simpson Bay & Madame Estate), Hope Estate Video (French Side), La Boutique du Tabac (Marigot), Maison La Presse (Marigot) & Participating Exhibitors
721-545-5272 FB @97AdventuresSXM contactus@97adventures.com

37 Adventures NV

caribserve CHIPPIE mélange funmics

COMPAL
1952

SPÉCIALISTE EN JUS ET NECTARS
DEPUIS 1952

FRUITS PRESSÉS
NFC
SQUEEZED FRUITS

COMPAL
Nectar
MULTI FRUITS

COMPAL
Nectar
ORANGE

Exclusively Distributed by
DIVIGO

Real AUTO
"Where you get the REAL DEAL!"

Authorized Dealer for:
TOYOTA SUZUKI CHEVROLET

www.realautosxm.com

Longwall Road #15
Phillipsburg, St. Maarten
service@realautosxm.com
sales@realautosxm.com

(721) 542-2318/2065

REAL AUTO BV

■ SANTÉ

Sautez, bougez, mangez équilibré... Pour un cœur en pleine santé

La salle omnisports de Galisbay sera toute la matinée de demain, samedi 13 mai, dédiée à la santé et principalement à celle du cœur. C'est l'association Saint-Martin Santé qui vous invite à venir découvrir les gestes, parfois simples, qui préviennent les maladies cardiovasculaires et assurent une plus grande espérance de vie.



Chantale Thibault de Saint-Martin Santé et le docteur Yves Journo, cardiologue.

« L'obésité, le diabète, la tension artérielle sont de véritables fléaux dans les Caraïbes en général et à Saint-Martin en particulier. Les études qui travaillent sur ces pathologies, font état pour Saint-Martin d'un enfant sur trois sco-

larisé dans le premier degré atteint d'obésité ou de surpoids », explique Chantale Thibaut, Présidente de l'association Saint-Martin Santé. Des propos surenchéris par le discours du Dr Yves Journo, cardiologue : « Les complications de ces

trois maladies que sont l'obésité, le diabète et l'hypertension artérielle convergent toutes vers de graves problèmes cardiaques. Un nombre inquiétant et très au-dessus de la moyenne nationale, d'infarctus, d'attaques cérébrales et d'hémiplégies, touche une population jeune, ici à Saint-Martin. Des maladies qui sont principalement issues d'une très mauvaise hygiène de vie et alimentaire ». Un drame sanitaire qui pourrait pourtant être diminué si la population prenait conscience qu'il suffit de peu de chose pour changer ses habitudes de vie : manger moins gras, moins sucré, et faire au moins trois heures par semaine d'exercice physique. « La marche à pied est une excellente activité physique », précise-t-ils.

UN TRAVAIL DE LONGUE HALEINE QUI DÉBUTE PAR L'ÉDUCATION

Pas si simple quand c'est toute une culture qui est ancestralement basée sur une alimentation très riche et qui véhicule de fausses idées : « Un enfant qui affiche des rondeurs dès son plus jeune âge est un signe de bonne santé dans nos cultures... C'est toute une éducation qu'il faut re-

prendre à sa base », continue la présidente de Saint-Martin Santé qui ajoute par ailleurs que les quotidiens des jeunes et des moins jeunes sont aujourd'hui marqués par de forts temps de sédentarité passés devant des écrans de télévision ou d'ordinateurs.

Ainsi, demain matin, la population est-elle invitée à venir nombreuse à la salle omnisports de Galisbay, entre 8 heures et 13 heures, pour participer à cette matinée d'information, de prévention de ces maladies et de découverte de règles qui peuvent tout changer. Des ateliers d'une vingtaine de minutes seront présentés par des médecins, des infirmiers, des diététiciens, des coachs sportifs. « Nous avons mobilisé de nombreux partenaires locaux autour des thématiques de l'activité physique, de la santé, du bien-être, de l'équilibre alimentaire, des méfaits du tabac... La proximité du parcours de santé installé à Galisbay permettra au public, accompagné d'éducateurs sportifs, de s'essayer aux joies de ces sports en plein air », précise Chantale Thibaut.

Un événement qui s'inscrit dans le cadre de la manifestation nationale « Le Parcours du Cœur » menée par la Fédération Française de Cardiologie. V.D.

À HOPE ESTATE
0590 27 83 26

Ouvert du lundi
au samedi non stop
9h30-18h30

de 4 à 10 ans

**ATELIER
JEUX DE SOCIÉTÉ**

Participation 10€/enfant

Tous les mercredis
et samedis de 10-17h

SOLDES
JUSQU'AU 16 JUIN 2017

DE -10%
A -50%

SAMEDI 13 MAI 2017
Salle Omnisport de Galisbay, de 8h00 à 13h00

- ♥ Découverte du parcours Santé, Galisbay
- ♥ Séance de renforcement musculaire pour tous
- ♥ Dépistages médicaux gratuits (HTA, Diabète, Obésité)
- ♥ Initiation aux gestes qui sauvent
- ♥ Démonstration/utilisation d'un défibrillateur
- ♥ Informations sur la santé du cœur
- ♥ Conseils diététiques et dégustations
- ♥ Mini conférences (salle omnisport)
- ♥ Vente de repas équilibré

Animations :

- Ateliers sportifs
- Yoga
- Zumba

Venez bouger pour votre

Le meilleur régime alimentaire : le Méditerranéen ou Crétois

Pour un cœur en bonne santé, le Docteur en cardiologie, Yves Journo, préconise un régime alimentaire basé sur les produits spécifiques des pays Méditerranéens qui comporte : une abondance de produits céréaliers complets, de poissons, de fruits et de légumes, d'ail, d'oignon, d'épices et d'aromates. Pour être en bonne santé et s'assurer une longue espérance de vie, le cardiologue recommande formellement l'utilisation de l'huile d'olive comme corps gras, la consommation quotidienne de légumineuses, de noix et de graines, de yogourt et de fromage, ainsi qu'une consommation quotidienne mais modérée en vin rouge est autorisée. Il conseille de privilégier la consommation de poisson (plusieurs fois par semaine) à celle de poulet et d'œufs (quelques fois par semaines) et surtout à celle de viande rouge (quelques fois par mois). Enfin, le Dr Journo préconise une consommation limitée d'aliments sucrés (quelques fois par semaine) de même qu'un apport calorique quotidien raisonnable (entre 1800 à 2500 calories par jour).



À PARTIR DE \$14/M²
60X60 CM
45X45 CM
Origine Espagne
Intérieur + Extérieur
4 Coloris

À PARTIR DE \$7/M²
30X30 CM
Origine Italie
Intérieur
12 Coloris

À PARTIR DE \$14.90/M²
60X60 CM
45X45 CM
Effet marbre poli

À PARTIR DE \$9.90/M²
33X45 CM
Effet pierre
4 Coloris

À PARTIR DE \$9/M²
Format Parquet
Imitation bois
Origine Espagne
8 coloris

À PARTIR DE \$9.90/M²
33X33 CM
45X45 CM
Origine Espagne
Effet pierre
4 Coloris

À PARTIR DE \$16/M²
60X60 CM
Effet béton ciré
Origine Espagne
4 Coloris

BANG!

HDfactory
the Floor Specialist!

www.hd-factory.com

**NE
CHERCHÉZ PLUS!
VOUS TROUVEREZ
MOINS BIEN ET PLUS
CHER AILLEURS**

Ouvert du lundi au vendredi de 8h à 17h et le samedi de 8h à 14h

Visitez notre showroom : Union Road - Sint Maarten
(situé après la boutique Harley Davidson et station SOL)

Tel : (+59) 0690 66 08 33 / +1 (721) 544 0475

Email : contact@hdstoresxm.com

■ PORT DE PLAISANCE

KIDS EXPO : Un parc d'attraction d'un jour à l'échelle de l'île

C'est un tout nouveau concept que nous offre l'organisation 37 Adventures : une journée de divertissements, de jeux et de partages, entièrement dédiée aux enfants et aux familles. Et c'est dimanche 14 mai, sur le site de Port de Plaisance.

Toboggans géants dans l'eau, spectacles de cirque, de marionnettes, de gymnastique, terrain d'obstacles pour vélos et à pieds, démonstration et essais de boxe sur ring, jeux musicaux sur piano géant au sol, jeux de société divers et variés, personnages de Disney, train en bois géant, légos, tours en Harley Davidson, camions de pompier, machine à fabriquer des pin's ... c'est une cinquantaine de jeux et d'activités originales qui seront installés sur le site de Port de Plaisance, en extérieur et sous abris, pour cette journée de dimanche 14 mai. Un concept novateur créé par cette jeune organisation créatrice d'événements, 37 adventures, qui recrée le temps d'une journée l'ambiance des parcs d'attractions.



125 SACS CADEAUX OFFERTS AUX 125 PREMIÈRES FEMMES

Le Kids Expo a pour vocation de devenir un événement incontournable chaque année, pendant le week-end de la fête des mères du sud de l'île. Cette journée de dimanche, célébrera donc les mamans de Sint Maarten et les 125 premières femmes à pénétrer sur le site, qu'elles viennent du nord ou du sud de l'île, se verront offrir un sac rempli de cadeaux offerts par les partenaires de l'événement. Une première édition d'un nouveau genre, à laquelle plus de trois mille personnes sont attendues pour découvrir des jeux innovants, se divertir, s'amuser, et passer tout simplement une journée inédite dans ce cadre verdoyant, tranquille et sécurisé de Port de Plaisance. A ne pas manquer ! **V.D.**

GRATUITÉ DE TOUTES LES ACTIVITÉS

Une fois pénétré sur le site dont le prix d'entrée pour la journée est de 10 dollars par personne, et pour les enfants à partir de 1 an, toutes les activités proposées y sont gratuites. Ainsi, les enfants et leurs parents pourront-ils passer librement d'un stand à un autre.

Quelque vingt-cinq exposants seront également présents pour proposer des activités gratuites, mais aussi des articles à la vente.

■ ATHLÉTISME

Le 13e Meeting international d'athlétisme dans les starting-blocks

Demain, samedi 13 mai, va avoir lieu au stade Albéric Richards, à Sandy Ground, le 13e Meeting international d'athlétisme de Saint-Martin.

Organisé par le club saint-martinois Speedy Plus, la réunion va accueillir des athlètes venus de plus de trente pays. Parmi ces athlètes, certains d'entre eux ont déjà participé à des Jeux Olympiques et sont médaillés.

Ainsi, on comptera avec la présence des Américaines Kristi Castlin, Nia Ali et Janay Soukup, respectivement médaille de bronze et d'argent à Rio et médaille de bronze à Londres. Chez les hommes, le médaillé d'argent à Rio, le Suédois Michel Torneus et deux Trinidiens Richard Thompson et Lalonde Gordon, respectivement médaillé d'argent à Pékin et de bronze à Londres, seront également présents.

Calvin Bryan, président de Speedy Plus et organisateur de cet événement, innove en mettant en place un chronométrage électrique. Trois chronomètres seront disponibles, dont un équipé de deux caméras au cas où, en cas de vent défavorable, il serait nécessaire d'inverser le sens de la course du 100 mètres.

Le Meeting international d'athlétisme de Saint-Martin a maintenant fait ses preuves et est désormais reconnu sur le plan sportif international,



puisque inscrit au calendrier de l'IAAF (International association of athletics federations).

Le samedi matin sera dédié aux scolaires des deux parties de l'île. Des équipes formées de huit jeunes, quatre filles et quatre garçons, vont participer à des épreuves réservées aux U8 et aux U10. L'après-midi sera consacrée aux épreuves régionales, interrégionales et internationales.

L'entrée est gratuite toute la journée pour les enfants de moins de 12 ans, une gratuité dont les adultes peuvent aussi profiter, mais seulement pour la matinée. L'après-midi l'entrée est fixée à 10 €/\$. **Roger Masip**

RIO
ALLEZ PLUS HAUT!

5 ANS KIA GARANTIE

KIA
The Power to Surprise

SOREMAR SHOWROOM | ZAC de Bellevue | Tél: 0590.51.18.92
SERVICE APRÈS VENTE / PIÈCES DÉTACHÉES | Galisbay | Tél: 0590.51.05.00

■ DISTINCTION

Le projet « Run to Paris 2024 » primé par l'Académie de Guadeloupe

L'Académie de Guadeloupe a organisé la 7e édition des Journées Académiques de l'Innovation et a sollicité les établissements scolaires et les services de l'Education pour présenter des projets innovants. Un temps fort de l'année scolaire qui permet de trouver des solutions pour aider à faire réussir les élèves.



De gauche à droite, Mrs Boyer, Michel Sanz, Andy Armongon, professeur des écoles et trésorier USEP des îles du Nord, Pansiot-Villon Alain, enseignant EPS et coordonnateur district UNSS des îles du Nord, et Jean-Luc Elice.

Sur l'ensemble de l'Académie, vingt-cinq projets ont été retenus dont quatre pour les îles du Nord, qui ont proposé le « Challenge des Tables », « Run to Paris 2024 », « A l'école du steel pan » et « La lecture vivante et la danse contemporaine au service de la persévérance scolaire ».

Le mercredi 3 mai, au collège de Guenette en Guadeloupe, sur les quatre projets des îles du Nord, « Run to Paris 2024 » a obtenu le prix de l'Innovation dans la catégorie « Les partenariats pour renforcer la réussite des élèves ».

Le « Run to Paris 2024 » est un projet pour sensibiliser les élèves, mais aussi toute la communauté éducative, sur la candidature des Jeux Olympiques 2024 de Paris, ainsi que sur l'année de l'Olympisme mis en place par le ministère de l'Education Nationale.

PARCOURIR UNE DISTANCE VIRTUELLE DE 6726 KM

En relation avec ces deux événements, « nous avons choisi de proposer un défi », précise Jean-Luc Elice, conseiller pédagogique EPS (Education physique et sportive) et président de l'USEP (Union sportive des écoles primaires) des îles du Nord.

« Nous avons proposé aux élèves de réaliser une distance et de cumuler chaque kilomètre. L'objectif était d'arriver, de manière virtuelle, à Paris. Les enfants ont vite compris qu'ils ne pouvaient pas faire seuls les 6726 km... »

C'est pour cela que l'UNSS (Union nationale des sports scolaires) et l'USEP sont devenus partenaires pour pouvoir engranger des kilomètres. Dans chaque activité, tous les kilomètres que les enfants faisaient étaient comptabilisés. Et il y avait plusieurs manières de participer, en pratiquant la natation, le vélo, le kayak, l'athlétisme, etc.

DONNER ENVIE AUX ÉLÈVES

« Nous ne voulions pas avoir seulement l'aspect sportif », assure Jean-Luc Elice, « à l'école, les élèves calculaient les kilomètres parcourus par la classe et m'envoyaient les résultats qui étaient publiés sur le site Internet du service de l'Éduca-

tion ». Lors de « l'arrivée » à Paris, une classe de Saint-Martin, qui était en relation avec une classe de la région parisienne, a échangé ses impressions par visioconférence. Les élèves ont aussi échangé avec leur parrain et partenaire, le vice-champion Olympique 2016 de fleuret, Jean-Paul Tony Héllissey.

L'inspecteur d'Académie, M. Boyer, estime que sur ce projet le plus important « est qu'ici, et peut-être plus qu'ailleurs, il faut donner envie aux élèves d'aller à l'école en leur proposant des actions qui font vivre les émotions, leurs idées et qui les motivent ».

Michel Sanz, directeur académique adjoint des services de l'Education Nationale pour les îles du Nord abonde dans le même sens, « ces projets-là c'est pour donner envie, apprendre et être bien à l'école. A travers ces projets qui donnent envie, ils apprennent des choses et, au final, ils en sortent plus riches sur le plan personnel et sur le plan strictement scolaire ».

DES PARTENAIRES AU NIVEAU LOCAL ET NATIONAL

Outre l'USEP et l'UNSS comme partenaires, se sont ajoutés le CNOSF (Comité national Olympique du sport français), ainsi que le Comité Jeux Olympiques 2024 de Paris, « qui nous a contacté et nous a accompagné sur ce projet en mettant sur leur site nos résultats (...) Il y a eu également des partenaires au niveau local, ce qui permet de renforcer les liens avec le monde associatif de Saint-Martin ».

Le service de l'Education Nationale de Saint-Martin et de Saint-Barthélemy remercie et félicite, entre autres, les 3000 élèves qui ont participé, ainsi que les vingt établissements scolaires, de la maternelle au lycée, et les 150 enfants du péri-scolaires qui se sont impliqués dans le projet « Run to Paris 2024 ».

Sans oublier le parrain, Jean-Paul Tony Héllissey, les partenaires UNSS de Saint-Martin, l'USEP des îles du Nord, le CNOSF, le Comité Jeux Olympiques 2024 de Paris, tout comme les Collectivités de Saint-Barthélemy et de Saint-Martin. Au final, les élèves auront parcouru 6993 kilomètres sur les 6726 prévus. Roger Masip





Revendeur agréé
Centre de services agréé



NEW 2017

iPad 32 Gb
409 €



SAV technique
Réparation et
Maintenance



iPhone 7
A partir de 769 €

iPhone 7 Plus
A partir de 909 €



MacBook Air 13"
A partir de 1099 €



BUZZ
WWW.BUZZSX.M.FR



JBL FLIP 4
Haut-parleur 2X8Watts
Bluetooth - 12h d'autonomie
IPX7 Waterproof - 512 gr

139€



NEW HOWELL CENTER - MARIGOT **05 90 87 72 69**
Lundi - Vendredi : 9h - 13h00 / 14h00 - 18h et Samedi : 9h00 - 12h00

ZAC de Hope Estate - 97150 Saint Martin **05 90 29 84 22**
Lundi - Vendredi : 8h30 - 13h00 / 14h00 - 18h30 et Samedi : 9h00 - 12h00 / 14h - 17h00

■ LEGISLATIVES

Marthe Ogoundélé candidate à la députation pour la circonscription des Iles du Nord

C'est au cours d'une conférence de presse donnée hier à la CCISM, que Marthe Ogoundélé, conseillère territoriale dans les rangs de l'opposition aux côtés de Louis Mussington, Bernadette Davis et Jules Charville, a fait part de sa candidature pour les prochaines échéances législatives de juin prochain.



Marthe Ogoundélé, candidate à la députation

Les samedis 10 et 17 juin, les électeurs saint-martinois seront à nouveau convoqués devant les urnes. Cette fois, ce scrutin sera pour déterminer l'homme ou la femme qui endossera le costume de député et représentera la circonscription des Iles du Nord (Saint-Martin et Saint-Barthélemy) à l'Assemblée Nationale. Un mandat de député partagé, donc, entre les deux

îles sœurs et dont la candidature doit obligatoirement comporter un(e) candidat(e) député(e) en titre et un(e) suppléant(e), le binôme devant être mixte. Si une fois encore, des bruits de couloirs font part de nombreuses candidatures à Saint-Martin, pour l'heure, seule Ines Boucaut Choisy a obtenu l'investiture de « la République en Marche ! ». Par ailleurs, une seule autre candidature s'est présentée à la presse, celle de René Arnell, qui a également soutenu le mouvement En Marche ! d'Emmanuel Macron, sans être investi par le mouvement. La crise politique vécue actuellement par les deux grands partis, Les Républicains et le Parti Socialiste, modifie l'échiquier politique, mettant en difficulté les annonces de candidature sous ces étiquettes. Le député sortant Daniel Gibbs devrait toutefois annoncer un(e) candidat(e) successeur à son mandat dans le courant de la semaine prochaine.

« J'APPELLE LA POPULATION À SE MOBILISER MASSIVEMENT »

Hier, c'était au tour de la conseillère Marthe Ogoundélé, soutenue par le Mouvement pour la



Le MJP présidé par Louis Mussington soutient la candidature de Marthe Ogoundélé

Justice et la Prospérité (MJP), de présenter à la presse son projet de candidature. Conseillère municipale entre 2001 et 2007, puis territoriale entre 2007 et 2012, sous la présidence de Louis Constant Fleming puis de Frantz Gumbs, et à nouveau élue, sur les bancs de l'opposition, depuis avril dernier, Marthe Ogoundélé affiche 25 années travaillées au sein de l'Education Nationale. Elle y enseigne l'économie et la gestion auprès des élèves du lycée de la Cité Scolaire Robert Weinum. « Avec le MJP, nous avons été les premiers à soutenir le Mouvement En Marche ! d'Emmanuel Macron, et dès le premier tour, car nous nous sommes identifiés au travers du projet proposé. Nous n'avons pas obtenu l'investiture, mais nous souhaitons aller au bout de notre démarche. Ma candidature est prête à être déposée, je suis pour l'heure en pourparlers avec des personnalités masculines

potentielles de Saint-Barthélemy pour être à mes côtés en tant que suppléant. Dans le cas où ces négociations n'aboutiraient pas, mon suppléant serait de Saint-Martin, en la personne de Frantz Gumbs », indique Marthe Ogoundélé. Et Louis Mussington, président du MJP d'ajouter : « Marthe Ogoundélé présente toutes les compétences requises pour représenter la circonscription des Iles du Nord à l'Assemblée Nationale ». Et tout le groupe d'insister massivement pour que la population se mobilise fortement pour ces élections : « Nous nous sommes battus pour avoir un député propre à notre circonscription... Montrons que nous avons eu raison ! » Les candidats doivent se déclarer officiellement en Préfecture à partir du lundi 15 mai et jusqu'au vendredi 19 mai 2017 à 18 heures (heure légale locale).

COMMUNIQUES

NETTOYAGE DES BAS-CÔTÉS DES ROUTES À PARTIR DU 19 MAI 2017

Dans le cadre du nettoyage et de l'entretien des espaces publics, la Collectivité de Saint-Martin informe la population qu'elle va procéder au fauchage des bas-côtés des routes, du vendredi 19 mai jusqu'au 16 juin 2017 dont deux samedis (20 et 27 mai) et deux dimanches (21 et 28 mai).

La Collectivité s'excuse par avance de la gêne que ces travaux pourraient occasionner aux usagers de la route et remercie la population de sa compréhension.

RAPPEL SUR LA COLLECTE DES DÉCHETS

Les dépôts d'ordures, d'encombrants et de déchets verts laissés sur la voie publique génèrent des nuisances olfactives et visuelles pour les riverains et les touristes qui visitent notre destination.

Pour justement éviter ces atteintes à l'Environnement, la collectivité de Saint-Martin a mis en place un système de collecte des déchets : 7 jours sur 7 pour les ordures ménagères ; 5 fois par semaine pour les encombrants ; 3 fois par semaine pour les déchets verts. La déchèterie de Galisbay-Bienvenue est ouverte aux particuliers tous les jours, de 10h à 18h

(sauf le dimanche et les jours fériés). La collectivité invite les artisans, commerçants et professionnels à apporter leur contribution à ce dispositif en évacuant dès que nécessaire leurs déchets, comme le veut la réglementation.

Les dépôts sauvages de déchets ménagers, d'encombrants et de déchets verts sont interdits par la loi (article L. 541-3 du code de l'environnement).

La Collectivité de Saint-Martin invite la population à respecter les horaires, les jours et les lieux de dépôt des déchets et remercie tout-un-chacun pour sa contribution citoyenne au respect de notre environnement commun.

FORMATION CCISM

Prochaine formation de la CCISM :

- Session PERMIS D'EXPLOITATION (pour l'obtention d'une licence restaurant ou d'un débit de boissons) du 15 au 17 Mai 2017

Cette formation s'adresse, depuis le 2 avril 2007, à tout futur exploitant à l'occasion de l'ouverture, de la mutation, de la translation ou du transfert d'une licence de débit de boissons (licence II, III et IV) et, depuis le 1er avril 2009, à toute personne déclarant l'ouverture d'un établissement pourvu de la « petite licence restaurant » ou de la licence « restaurant ».

Real AUTO IS EXPANDING
FROM DUTCH TO FRENCH ST. MARTIN TO BETTER SERVE YOU OUR VALUABLE CUSTOMERS, ISLAND-WIDE!
Visit Real Auto to Test Drive & Take Home Your Dream Vehicle Today!

CHEVROLET SUZUKI TOYOTA

St. Martin (French)
2 Z.A. Pole d'Activités de L'Esperance
Grand Case, St. Martin 97150 F.W.J
T: 05.90.52.45.65
E: salesfr@realautosxm.com

St. Maarten (Dutch)
Longwall Road # 15
Philipsburg, St. Maarten
T: (721) 542-2318/ 2065
E: sales@realautosxm.com

Real AUTO
www.realautosxm.com
Real Auto B.V.

First
Déco

DU 06 MAI AU 16 JUIN 2017

SOLDES

JUSQU'À

50%*



Corde de PVC &
Métal peint



Fauteuil
-40%
~~99€~~
59€⁹⁹

CARACAS ENSEMBLE DE JARDIN, piètement en métal peint, assise en corde de PVC : • FAUTEUIL, L80 H80 P70 cm. 142145 • TABLE, plateau en verre, Ø50 H50 cm. 142146

Table
-40%
~~69€~~
41€⁹⁹



-40%
~~289€~~
173€⁹⁹

Acajou & multiplis

SULTAN MEUBLES DE SÉJOUR, structure en acajou et multiplis, poignées en laiton, finition laquée cellulosique : • MEUBLE TV 2 PORTES, 3 tiroirs, L114 H50 P52 cm. 120987 • TABLE BASSE COFFRE, L90 H37 P90 cm. 120986



-40%
~~339€~~
203€⁹⁹



Ensemble table + 4 chaises

-25%
~~179€~~
134€⁹⁹

SISKA ENSEMBLE TABLE + 4 CHAISES, structure en MDF : • TABLE, L110 H73,8 P75 cm • CHAISE, assise tissu, rembourrage mousse polyuréthane, L44,3 H83 P40 cm. 124184



2 couchages, tiroir de lit sur roulettes
Sapin massif



COSY LIT GIGOGNE, structure en sapin massif, banquette pour couchage 90x190 cm + tiroir de lit sur roulettes, sommiers à lattes, L193 H64 P95 cm. 126472

-40%
~~179€~~
119€⁹⁹

Assise en tissu, caisse en "Look"
Vrai matelas ép. 14 cm en mousse



CONVERTIBLE
RAPIDO



KIARA CANAPÉ 3 PLACES, convertible en look et tissu synthétique, structure en eucalyptus, suspension ressort ensachés, garni de mousse recyclée 28kg/m³, accoudoirs 24kg/m³, pieds bois, L208 H74 P107 cm; couchage 140x190 cm, matelas ép. 14 cm, matelas ressorts ensachés, âme en mousse polyuréthane densité 30kg/m³, L140 P190 cm.

-50%
~~799€~~
399€⁹⁹

Retrouvez-nous sur
FIRST-DECO Saint-Martin

Photos non contractuelles. Dans la limite des stocks disponibles. Tous les prix s'entendent emportés. Offres valables dans la mesure où le planning d'approvisionnement a été respecté par les compagnies maritimes. Ne pas jeter sur la voie publique.



BELLEVUE MARIGOT
ST MARTIN
Tél. : 05 90 87 28 22
Fax : 05 90 87 28 24

First
Déco

SOCIAL

Réunion au sommet pour le Manteau de Saint-Martin

Alors que les dix salariés du manteau entameront lundi prochain leur troisième semaine en mode « droit de retrait », une réunion est prévue mardi 16 mai avec les services de la Collectivité et de la Préfecture.



Depuis mardi 2 mai dernier, le Manteau de Saint-Martin a ses portes closes. En cause, une agression de trop commise par l'un des bénéficiaires du dispositif à l'égard de l'assistante sociale. Et le seul moyen pour les salariés de faire entendre les conditions parfois dangereuses dans lesquelles ils doivent travailler, a été de poser ce droit de retrait, puisque malgré leurs relances, rien n'avance, et en l'occurrence les travaux de sécurisation du site pourtant prévus.

Depuis cette date, les personnes vivant sans-abris et dans des conditions précaires, des plus précaires n'ont même plus ces quelques services qui leur sont proposées par le Manteau de Saint-Mar-

tin : le petit-déjeuner le matin, la possibilité de se doucher, de laver leurs affaires ou bien d'en récupérer d'autres auprès de la friperie, un service de courrier et une aide aux démarches administratives, et un lieu d'écoute et d'échange...

LA SÉCURITÉ POUR TOUS EN PREMIER

Les salariés du Manteau de Saint-Martin qui seront reçus mardi par les autorités locales affirment qu'ils ne reprendront le travail, si et seulement si leurs revendications qui ont toutes trait à la sécurité sont entendues. Et en premier chef, la clôture de l'enceinte de l'établissement. Car outre les salariés, il en va également de la sécurité des femmes et des enfants qui sont hébergés par le Manteau. La mise en place d'un poste d'agent de sécurité fait également l'objet des doléances.

Et enfin, la mise aux normes de l'ensemble des locaux. Audrey Gil, la directrice du Manteau rappelle que « le public reçu par le Manteau, du fait de sa situation de grande précarité (sans domicile, addiction, violences conjugales, demandeurs d'asile...) présente souvent une instabilité psychologique dont les actes peuvent être dangereux pour tous, y-compris pour eux-mêmes ». V.D.

INSERTION

Débats sur le thème de l'agriculture

Une journée de rencontres et de discussion a été organisée à Quartier d'Orléans, le vendredi 5 mai dernier, par le CSI (Centre Symphorien d'Insertion). Au programme de cette journée, des rencontres et des discussions sur le thème de l'agriculture à destination des jeunes saint-martinois.



Plusieurs partenaires ont participé à cette journée de rencontres, notamment l'INRA (Institut national de la recherche agronomique) de Guadeloupe, représenté par l'ingénieur Régis Tournebize, le directeur de la formation continue, Nicolas Kézié, ainsi que l'Université Antilles-Guadeloupe avec la participation du professeur Jean-Louis Mansot.

Ces rencontres et discussions se sont déroulées également en présence du sénateur Guillaume Arnell. Les différents participants ont visité le « Jardin de l'Espoir » et proposé des solutions pour une agriculture idéale à Saint-Martin.

Les différentes méthodes de pratiquer l'agriculture, de réaliser le compost, mais aussi l'élevage et l'apiculture ont été passées en revue, tout en te-

nant compte des problématiques de Saint-Martin, comme les difficultés pour trouver des terres agricoles, aussi bien afin de les louer que pour les acheter, ainsi que les complications liées au manque d'eau.

Les intervenants ont également présenté les perspectives de formation des jeunes saint-martinois, pour tenter d'identifier les divers types de formation à ouvrir en fonction des emplois recherchés. Les dirigeants du Centre Symphorien d'Insertion considèrent que la création d'une antenne de l'Université des Antilles à Saint-Martin est cruciale pour l'accès aux emplois qualifiés, la reprise des études et la validation d'acquis.

Le CSI remercie chaleureusement les partenaires qui se sont déplacés à Saint-Martin et les précieux conseils qu'ils ont dispensés aux jeunes qui étaient présents.

Roger Masip





NISSAN
Innovation that excites



**VOUS VOULEZ UNE NOUVELLE NISSAN?
N'OUBLIEZ PAS VOTRE STYLO**

0€ D'APPORT
0€ DE DÉPÔT DE GARANTIE
100% DE FINANCEMENT POSSIBLE





NISSAN X-TRAIL
SIGNEZ & ROULEZ POUR 483€/MOIS*

*Prix au comptant 26570€ - 1000€ = 25570€, ou avec un apport de 15% (3836€) + 483€ x 60 mois



NISSAN QASHQAI
SIGNEZ & ROULEZ POUR 433€/MOIS*

*Prix au comptant 24500€ - 1850€ = 22650€, ou avec un apport de 15% (3397,50€) + 433€ x 60 mois



NISSAN VERSA
SIGNEZ & ROULEZ POUR 285€/MOIS*

*Prix au comptant 15100€, ou avec un apport de 15% (2265€) + 285€ x 60 mois

ST. MAARTEN
Welfare Road #16, Cole Bay, St. Maarten
Tel: +1 (721) 544-3049

ST. MARTIN
67 Route De Sandy Ground, 97150 St. Martin
Tel: +0590 871608 ext. 2

Demandez un devis en ligne
www.saintmartincars.sx
*Voir conditions en concession

DAY CHARTER

Le Scoobi Too bientôt paré pour voguer à nouveau

D'ici à la fin du mois de mai, il sera à nouveau possible d'apercevoir sur les flots les voiles au vent du mythique catamaran de Saint-Martin, le Scoobi Too. Le capitaine Stéphane et son équipage, Marion et Jordan, s'y attèlent du matin au soir.



Plus de vingt ans que le géant des mers, le Scoobi Too, voiles au vent, navigue dans les eaux entre Saint-Martin, Saint-Barthélemy et Anguilla, pour le plus grand plaisir des touristes et des locaux. Car être à son bord, c'est vivre une expérience comme nulle part ailleurs, tant la convivialité et la bonne humeur sont les premiers invités à bord.

Or, depuis le 4 février dernier, malheureux jour où le majestueux catamaran a décroché son ancre jetée à l'Anse Marcel et est venu s'abîmer sur des cayes, il manque un élément majeur dans les eaux qui entourent l'île. Car notre Scoobi Too « national » a subi de sévères avaries des suites de ce décrochage : safran et dérives des coques bâbord et tribord, la coque tribord qui a été aussi sérieusement endommagée et les moteurs qui n'ont pas été épargnés. D'un légendaire optimisme débordant, Stéphane, porté par une belle vague de solidarité qui s'est mobilisée autour de lui pour sauver le navire, est désormais confiant : « S'il y a eu de nombreux travaux de réparation à réaliser, la structure du bateau en elle-même n'a pas souffert. Nous avons changé et réparé les pièces qui avaient été abîmées ». L'équipage s'attèle maintenant aux finitions, pour pouvoir remettre le bateau à l'eau très prochainement, d'ici à la fin du mois. Mais auparavant, passage obligé devant l'inspection des Affaires Maritimes, qui devra délivrer le nouveau permis de navigation.

TROIS MOIS DE PERTE SÈCHE D'ACTIVITÉ

En sus des importants frais de réparation, évalués à environ 240 000 euros, le Scoobi Too va devoir se relever d'un manque à gagner, du fait de la

perte sèche d'exploitation pendant ces trois mois cruciaux, février, mars et avril, où l'activité touristique bat son plein. A ce propos, Stéphane Mazurier remercie vivement la banque de proximité, le Crédit Mutuel, qui l'a accompagné en lui accordant des facilités de trésorerie. Ainsi que l'ensemble des entreprises qui ont travaillé sur le chantier, et qui ont permis des échelonnements dans les règlements des factures. « Des entreprises, des femmes et des hommes qui ont une technicité de haut vol, assure Stéphane, comme nulle part ailleurs dans la Caraïbe ». Il n'en fera pas autant à l'égard de la compagnie d'assurance au sein de laquelle il souscrit pourtant d'importants contrats d'assurance depuis plus de vingt ans : « L'expert a pris du temps avant de venir faire son expertise. Ensuite, il a fallu que je me mette littéralement à nu pour qu'ils épluchent les moindres détails de mon exploitation, de ma sincérité vis-à-vis de la réglementation, etc.... Et tout cela pour que je n'ai toujours à ce jour pas été remboursé d'un euro... », détaille-t-il, un brin agacé...

LE SCOObi TOO NAVIGUERA PENDANT TOUTE LA « BASSE SAISON »

L'équipage au complet est désormais au travail, sur le chantier naval Jessie à Sandy Ground et s'active aux finitions pour redonner toute sa superbe au catamaran. Et Stéphane nous confiait que contrairement aux autres années, où le catamaran était sorti de l'eau pendant la période cyclonique, cette année, le Scoobi Too continuera à voguer et à proposer ses sympathiques excursions pendant cette période dite de basse saison. « Le bateau sera juste prêt à être sorti de l'eau en cas d'annonce de cyclone. Nous sommes obligés de prendre ce risque car il nous faut financièrement limiter les dégâts du fait de cette perte d'exploitation que nous avons subie. Les mois d'été, il y a un tourisme caribéen et également un tourisme familial », continue Stéphane. Et de notre côté, nous encourageons les résidents, les locaux et les touristes, pendant cette période, à profiter d'une magnifique journée en mer sur le Scoobi Too. En plus d'un geste de solidarité, vous en redemanderez !

V.D



EN DIRECT DE RUNGIS



*Tomates grappes
Jardin de Rabelais
origine France*



*Tomates noires de Crimée
origine France*



*Tomates cerises Haut Clos
origine France*



*Champignons Shiitake
origine France/ Espagne*



*Fleurs comestibles
origine France*



*Prunes rouges
origine Chili*



*Pêches jaunes
origine France*



*Fraises Mara des Bois
origine France*



Des produits extra frais et de qualité pour mieux vous servir



*Noix d'entrecôte
origine Nouvelle Zélande*



*Bavette de bœuf
origine Nouvelle Zélande*



*Filet de saumon
origine Norvège*



*Crevettes
origine Equateur*

PETIT CASINO Situé au village d'Orient Bay, Route des Plages
Tél 05 90 29 09 40 - Email : petitcasinobo@gmail.com
Ouvert tous les jours de 7h30 à 21h00 et le dimanche et les jours fériés de 8h00 à 20h00

Little Buddha
RESTAURANT LOUNGE

VIETNAMESE, THAI CUISINE

Join us for Celebrating

OUR 1ST MONTH
OPENING

Saturday 20th May
from 7 pm

avec
DJ Ron

Three Palm Plaza, Simpson Bay - Sint Maarten
+1721 526 99 67

■ TÉLÉRÉALITÉ

La Villa des cœurs brisés en tournage aux Terres Basses

La société Ah ! Production a choisi la destination Saint-Martin pour réaliser la troisième saison de l'émission de téléréalité La Villa des cœurs brisés.



tion. Pour trouver l'âme sœur, ils auront donc le choix entre les habitants de la maison ou des célibataires qu'on leur présentera régulièrement. Ceux qui trouvent l'amour pourront quitter l'aventure...

Cette troisième saison devrait être diffusée dès l'automne prochain sur la chaîne NT1.

Mais hormis l'intérieur de cette luxueuse villa située sur la plage de Baie Rouge et sa magnifique vue sur la mer, peu (ou pas...) d'images de l'île de Saint-Martin ne devraient être diffusées, le principe même de ces émissions consistant en la vie en vase clos des candidats pendant les mois de tournage !

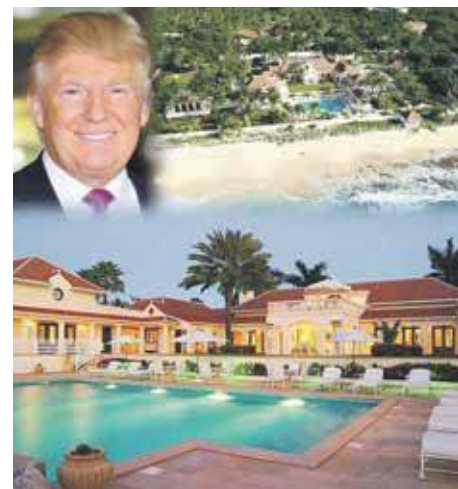
Les dix candidats, cinq filles et cinq garçons, tous des célibataires férus et « joggeurs » d'émissions de téléréalités, sont arrivés sur l'île mercredi et ont rejoint une luxueuse villa des Terres Basses. Dix « cœurs brisés » qui vont suivre un coaching par une « love coach », Lucie, qui doit leur réapprendre à aimer et à se remettre en ques-

La saison 1 a été tournée au Mexique, à Tulum et diffusée du 16 novembre 2015 au 8 janvier 2016. Quant à la saison 2, elle s'est déroulée dans une luxueuse villa de la République Dominicaine, à Las Terrenas, et a été diffusée sur NT1 du 17 novembre 2016 au 3 février 2017. **V.D.**

■ LUXE

Le Château des Palmiers de Donald Trump en vente à 28 millions de Dollars

Le Château des Palmiers situé à la Baie aux Prunes, aux Terres Basses, et appartenant au Président Américain Donald Trump, serait en vente à 28 millions de dollars, selon Mansion Global.



Un bien immobilier parmi tant d'autres qu'il aurait acquis pour 19.7 millions de dollars en 2013 et dans lequel il n'aurait jamais foulé le sol. Seule son épouse Mélanie, accompagnée de sa fille, y aurait déjà séjourné.

La villa qui comporte une cinquantaine de chambres, dont certaines donnent directement sur la mer et d'autres sont nichées dans un jardin tropical à l'arrière de la demeure, serait mise à la vente au prix de 28 millions de Dollars.

La villa possède l'arsenal complet d'installations et d'équipements quasi incontournables pour un tel luxe : piscine, spa, practice de golf, etc..., et

tout le personnel qui va avec. Les chambres de la villa sont à louer pour la somme de 5000 dollars la nuit en basse saison, pour un minimum de cinq nuits. Pendant la haute saison, il faudra multiplier par quatre ce prix.

Saint-Martin sur BBC !



De l'impressionnant et mythique atterrissage des avions qui frôlent la plage de Maho Beach près de l'aéroport Princess Juliana, aux diverses activités qu'offrent l'île, de sa gastronomie raffinée aux soirées endiablées du SXM Festival qui avait élu domicile sur la magnifique plage de Happy Bay pour sa deuxième édition, ce sont toutes ces composantes qui font partie du reportage de Greg MacKenzie le présentateur de l'émission.

Pendant le SXM Festival, la production de BBC World Travel était à Saint-Martin pour réaliser un reportage sur la destina-

tion. On note que BBC World Travel cite Saint-Martin comme nouvelle scène incontournable des festivals de musique électronique au monde. Pour visionner le reportage : <https://www.youtube.com/watch?v=9jGXgf38FGc>

Incendie au Collège de Marigot : plus de peur que de mal

Mercredi après-midi, un incendie s'est déclaré dans une benne placée à l'intérieur de l'enceinte du collège du Mont des Accord, à Concordia. Par précaution, et face à l'importance du nuage de fumée noire qui s'en dégageait, des établissements situés à proximité du lieu du sinistre et accueillant des jeunes enfants en cette après-midi de mer-



credi ont été évacués. Les pompiers sont rapidement intervenus pour éteindre cet incendie, dont l'origine est inconnue, mais qui s'est passé fort heureusement une après-midi où les collégiens n'ont pas classe. V.D.

■ SINT-MAARTEN

Braquage et tentative de vol

Dimanche 7 mai, vers 14h10, une femme a été victime d'une tentative de vol sur le boardwalk à Philipsburg, et le lundi 8 ce sont des Sud-américains qui se sont faits braquer, vers 23h30 à Maho, à proximité du Platinum.

La jeune femme qui était en compagnie de sa famille sur le boardwalk a été agressée par deux jeunes inconnus qui ont essayé de lui dérober son sac qui contenait des affaires personnelles. La victime a résisté et a crié pour demander de l'aide faisant fuir les deux individus qui ont détalé en direction de Front Street. Après avoir alerté la police et donné une description précise des suspects, les patrouilles ont commencé les recherches. Une patrouille à vélo a interpellé deux personnes qui

correspondaient aux signalements. La victime a formellement reconnu ses agresseurs qui ont été placés en détention au poste de police de Philipsburg. Les Sud-américains qui se sont faits détrousser à Maho ont été attaqués par deux hommes munis d'armes de poing. Les deux braqueurs les ont dépouillés de leurs téléphones portables, cartes bancaires, passeports, caméra et autres objets personnels, mais aussi de deux véhicules de location. La police de Sint-Maarten demande à d'éventuelles personnes qui auraient des informations concernant ce vol, d'entrer en contact avec leur service en composant le 1 721 54 22222, postes 213, 214 ou 215, la ligne anonyme 9300 ou le numéro d'urgence 911. Roger Masip

■ PROTOCOLE

Le Président en visites à Anguilla et St Barthélemy

Déterminé à fonder les bases d'une coopération forte et efficace avec les îles voisines, le Président Daniel Gibbs poursuit ses visites protocolaires. Après avoir rencontré, jeudi 04 mai, la Présidente du Parlement, Sarah Wescot-Williams, et le Premier Ministre de Sint Maarten, William Marlin, le Président de la Collectivité de Saint-Martin s'est rendu à Anguilla, puis à St Barthélemy, vendredi 05 mai 2017.



Le président Gibbs et les élus d'Anguilla ont convenu de se rencontrer tous les trois mois.

Anguilla, le Président s'est entretenu avec la gouverneure, Christina Scott, puis avec le Chief Minister Victor Banks, en charge des Affaires financières. Ce dernier était entouré de sa ministre des Affaires Intérieures, Cora Richardson, et du ministre Kirtis Richardson en charge de la pêche, de l'agriculture, des infrastructures et de la technologie.

Dans le cadre d'un échange particulièrement fructueux sur les problématiques locales, notamment liées aux contraintes européennes, et aux domaines dans lesquels des accords de coopération

doivent être rapidement trouvés (pêche, transport), les deux exécutifs ont convenu de se revoir à fréquence trimestrielle pour avancer sur ces dossiers transversaux.



Le président Gibbs a rencontré son homologue de Saint-Barthélemy avec lequel il a déjà une relation bien établie.

Dans l'après-midi, le Président Daniel Gibbs s'est rendu à Saint-Barthélemy où il a été reçu par le Président de la Collectivité voisine, Bruno Magras. Une relation déjà bien établie entre les deux élus, qui ont mis en place une forte collaboration depuis 5 ans dans le cadre du mandat de député de la circonscription de Saint-Barthélemy et Saint-Martin du Président Gibbs.

■ ANIMATION

Barbecue pluvieux, barbecue heureux

Le lundi 8 mai, l'Amicale Police-Préfecture des îles du Nord a organisé son traditionnel barbecue sur la plage du Galion. Une journée placée sous la bonne humeur et l'amitié.



Si le beau temps a prévalu tout au long de la matinée, un peu de pluie est venue perturber les festivités dans le courant de l'après-midi, sans toutefois entamer la bonne humeur des participants. Pour Fabrice Tamar, président de l'Amicale Police-Préfecture des îles du Nord, « les collègues et les amis ont répondu présent à l'invitation. Le barbecue a été un succès puisqu'une centaine de personnes y ont participé ».

Fabrice Tamar estime que le bilan est très positif, car la participation est plus importante que l'année précédente. Bilan positif également en ce qui concerne les fonds récoltés durant ce barbecue. Fonds qui s'ajoutent à ceux qui sont recueillis tout au long de l'année, et qui permettent d'organiser un Arbre de Noël pour les enfants de la police et de la préfecture.

Objectif rempli pour cette année 2017 et rendez-vous est pris pour le barbecue de l'année prochaine. Roger Masip



iPHONE 6 & forfaits illimités www.dauphintelecom.com

EASY SHARE!

**Internet mobile :
Jusqu'à
40Go INCLUS!**

- Votre iPhone 6 à un prix exceptionnel!
- Appels & SMS ILLIMITÉS!



iPhone 6

119€*

SEULEMENT!

Easy go! **Dauphin** telecom

*Les iPhones proposés dans cette offre sont des téléphones reconditionnés. Prix de l'iPhone 6 119€ (prix hors promotion avec portabilité) : 399,00 €. Offre réservée aux particuliers dans la limite des stocks disponibles sous condition d'un abonnement à un forfait mobile illimité local à 49,90€/mois ou d'un forfait mobile illimité - international - à 69,90€/mois et d'un engagement de 18 mois. Jusqu'à 40Go d'internet mobile inclus. Au-delà du volume internet inclus, facturation de 1Ko/paquet à 0,000052€. Offre valable jusqu'au 31 mai 2017. Informations supplémentaires sur www.dauphintelecom.com. Prix indiqués TTC incluant.

SPORTTECH

YOUR SPORTS STORE

Bellevue - Saint Martin

A savoir

97150 # 117 - VENDREDI 12 MAI 2017 - PAGE 12

TRAIL

Des saint-martinois à la Tchimbé Raid Ultra Trail en Martinique



De gauche à droite, Jean-François et Esnard Avanet à l'arrivée du 50 km.

Le week-end dernier a eu lieu le 20e anniversaire du mythique Tchimbé Raid Ultra Trail en Martinique. Une épreuve éprouvante d'autant que cette année la pluie était de la partie.

Deux clubs saint-martinois avaient fait le déplacement ; le club Dream of Trail et le SXM Extreme Runners. Trois parcours étaient proposés aux traileurs, le Tchimbé Raid avec une distance de 102 km et un dénivelé positif de 6000 mètres, le Tchimbé du Volcan avec un parcours de 50 km avec un dénivelé positif de 2610 mètres et le Tchimbé du Piton, une course de 18 km et un dénivelé positif de 610 mètres.

Une délégation de sept personnes, trois femmes et quatre hommes appartenant au Dream of

Trail, a participé à la course de 50 km. « Une course qui est dure, particulièrement cette année car il a beaucoup plu et l'on s'est retrouvé avec énormément de boue, jusqu'à 20 cm sur presque tout le parcours... C'était compliqué à gérer », assure Jean-François Brunet du Dream of Trail. Malgré une météo défavorable, le club saint-martinois a placé trois traileurs sur le podium. En effet, Cathy Guérard, se classe 1ère dans la catégorie vétérans 2, sur le 50 km en 12h 24mn 1sec, et chez les hommes, dans la catégorie vétérans 2, Jean-François Brunet et Esnard Avanet arrivent ensemble et, avec le même temps de 9h 55mn 57sec, se classent en 2e et 3e position. Pour l'anecdote, les deux courses, la 50 km et la 102 km, ont connu plus de 230 abandons.

Roger Masip



De gauche à droite, les traileurs de Dream of Trail, Christophe Durand, Dominique Pelletier, Jean-François Brunet, Esnard Avanet, Cathy Guérard et Magalie Merle.

les nouvelles du refuge I LOVE MY ISLAND DOG



Fabuleux départs de cinq de nos chiots en une semaine! 4 sont partis aux Etats-Unis (Boston, Philadelphia, New Jersey) avec différents touristes qui nous suivent sur Facebook. Un autre est parti à Saint Barth pour y vivre avec un Restaurateur bien connu de l'île. Que de chanceux! Tous des chiots que nous avons récupérés à la fourrière. Ainsi nous avons pu accueillir quelques nouveaux, trouvés par différents personnes et qui les ont gardés le temps que nous ayons de nouveau un peu de place. (Merci Jade, Merci Fanny). Nous sommes très heureux quand les gens les gardent quelques jours en famille d'accueil. Contactez-nous si ça vous dit de nous aider! Stérilisez vos chiens/chiennes. Toujours trop de naissances de chiots non désirés. Ce petit chiot de 6 semaines à été trouvé dans une poubelle avec sa sœur.



www.ilovemyislanddog.org - Tél. 0690 50 34 07.
Heures d'ouverture au public du 16 à 18h. Fermé le dimanche

THÉÂTRE
LA SALLE
TIMBANQUE

TOUS LES VENDREDIS
ET SAMEDIS À 20H
DU 28 AVRIL AU 13 MAI

LES APATRIDES PRÉSENTENT

LA DISPUTE

de Marivaux

UNE EXPÉRIENCE UNIQUE POUR DÉTERMINER QUI
DES HOMMES OU DES FEMMES SONT LES PLUS INFIDÈLES...

PRIX DES PLACES : 16€

Réservations : 0590 29 41 52
www.theatre-la-salle-timbanque.fr

La tournée de Mimi

AU ZOO CLUB

1^{ère} Edition de la Nuit des « BARONS DE ROTHSCHILD » !



Cet Evènement à ne pas manquer se déroulera le Vendredi 19 Mai à partir de 22H dans le Zoo Club, Spot de nuit très réputé à Simpson Bay - Sint Maarten.

Organisé par « Wines and Beverages St Barth & Hervé du Princess Casino », cette soirée de Prestige dont le Nom de Code est « Élégance et Luxe », réunira de nombreux Notables, Institutionnels, tous les Directeurs et le Staff des belles Entreprises des 2 côtés de l'île et autres personnages, couples des grandes soirées de St Martin/Sint Maarten et sera ouverte à tous mais sur réservations...

Avec comme invité de Marque, le Champagne Rothschild Brut, qui sera proposé dans toutes ses déclinaisons (Brut, Rosé, Blanc de Blanc, Prestige...en Bouteilles et en Magnums), à des prix promotions à partir de 100\$ le 75cl Brut...

On a tous l'impression qu'on le connaît où qu'on devrait le connaître... quand on lit le nom sur l'étiquette et avec son blason or, jaune et bleu, il fait déjà figure de référence... pourtant, il s'agit d'une des plus jeunes marques de Champagne, puisque le champagne Barons de Rothschild a été lancé en 2009.

C'est le fruit de l'union des trois branches de la famille Rothschild, fortes de leur expérience dans le domaine viticole à Bordeaux. La jeune maison de champagne s'appuie sur un partenariat avec les meilleurs vigneron Champenois pour garantir ses approvisionnements et après,

le savoir faire, l'exigence et l'ambition font le reste.

Un champagne qui va vous séduire, avec une finesse de bulles, une couleur dorée, aux arômes fins et subtils de fruits à chair blanche, pour une structure en bouche équilibrée et agréable que vous ne manquerez pas d'apprécier.

De nombreuses Animations et Surprises seront au programme de cette grande Soirée qui ne manquera pas de Bulles, et d'ambiance sous la houlette de Hervé qui vous prépare une grande Fête avec tous ses amis.

Deux DJ'S se chargeront des Platines avec une musique adaptée pour que la piste soit en Feu...des Hôteses seront à votre service à l'Entrée, au Bar du Club et au Bar à Champagnes, sans oublier de nombreux cadeaux pour les plus chanceux...

Les Réservations sont conseillées :
Tel 0690 545202

AU TANTRA De grosses ambiances avec de très bonnes animations...



Le Club de Maho Plaza qui se signale depuis de nombreuses années comme une des belle locomotive de la nuit, vous propose un programme alléchant pour vos prochaines soirées.

Vendredi 12 Mai : Avec All White Coat, After Party avec DJ Prince en plus de la soirée DJ'S.
Samedi 13 Mai : 2ème Annuel Silent Headphone Party avec DJ Outkast (Hip Hop , Dance Hall), DJ King Kembe (Soca, Bouyon), DJ Pat et DJ Stabtone (Deep House, House). 20\$ for Headphones and Free Drink, avec le concours de « Blue Storm Vodka ».

Samedi 20 Mai : Colors Seven (The Facebook Relationship Status Party) avec DJ'S Trilogy, King Kembe, Eyedol, Siw'Roo, EM, Chubs, et Flip. (2 for 1 Drinks) Entrée 10\$ jusqu'à 1H et après 15\$.

Du 24 au 29 Mai : St Maarten Memorial Day 2017. 6 Nights over 10 Events, organisé par the Breakfast Club (Le petit Déjeuner Club Live) Sans oublier : Tous les Mercredis, La Ladies Night (Music by the Cut Creator DJ Outkast), ouverture avec DJ Prince. Entrée gratuite et Free Drinks pour Ladies...

Grand Case

Captain Frenchy

GoodFood&HappyMusic
BEACH RESTAURANT
SXM

DIMANCHE À PARTIR DE 17H

after

BEACH PARTY

DJ SUPAYASS

17h à 20h
Mix Drinks ONLY

Open 7/7 Restaurant Beach Spot
Info/Resa 0590 58 25 80 facebook tripadvisor

EN MAI La Route des Grands Crus

au



Sol e Luna

Durant tout le mois de mai, nous vous proposons
EN EXCLUSIVITÉ sur allocation spéciale

Les Grands Crus classés au prix direct propriété.

4 bouteilles	Château Calon Ségur 2000 Grand Cru Classé Saint Estèphe	129€/75
4 bouteilles	Château La Gaffelière 2009 1 ^{er} Grand Cru Classé Saint Emilion	125€/75
6 bouteilles	Château La Gaffelière 2012 1 ^{er} Grand Cru Classé Saint Emilion	94€/75
12 bouteilles	Château Gruaud Larose 2011 Grand Cru Classé Saint Julien	98€/75
6 bouteilles	Château Cos D'Estoumel 2006 Cru Classé Saint Estèphe	147€/75
6 bouteilles	Château Ducru Beaucaillou 1986 Grand Cru Classé Saint Julien	179€/75
10 bouteilles	Château Dufort Vivens 2009 Grand Cru Classé Margaux	83€/75
10 bouteilles	Château Grand Mayne 2010 Grand Cru Classé Saint Emilion	75€/75
24 bouteilles	Château Carmes Haut Brion 2010 Grand vin de Graves Pessac Léognan	96€/75
12 bouteilles	Château Saint Pierre 2005 Grand Cru Classé Saint Julien	110€/75
12 bouteilles	Château Clarence Haut Brion 2009 1 ^{er} Grand Cru Classé Pessac Léognan	139€/75
1 bouteille	Petit Lion du Marquis de Las Cases 2009 Saint Julien	84€/75
11 bouteilles	Y D'Yquem	142€/75
2 magnums	Château Lynch Bages 2004 Grand Cru Classé Pauillac	273€/75
1 bouteille	Côte Rôtie La Sereine Noire Domaine Gangloff	152€/75
11 bouteilles	Côte Rôtie Domaine Jamet	159€/75
0 bouteille	Côte Rôtie Domaine Jamet 2013	136€/75
6 bouteilles	Chassagne Montrachet Blanc Domaine David Moret 2015	48€/75
0 bouteille	Meursault 1 ^{er} Cru Les Charmes Blanc 2015 Domaine David Moret	73€/75
4 bouteilles	Meursault 1 ^{er} Cru Les Genevrières Blanc 2015 Domaine David Moret	78€/75
8 bouteilles	Puligny Montrachet 1 ^{er} Cru Les Folatières Blanc 2015 Domaine David Moret	77€/75
6 bouteilles	Corton Charlemagne Grand Cru Blanc 2015 Domaine David Moret	112€/75
11 bouteilles	Aloxe Corton 1 ^{er} Cru Les Valozières Rouge Domaine Comte Sénard	76€/75
6 bouteilles	Corton Blanc Domaine Comte Sénard	102€/75
6 bouteilles	Corton Charlemagne Blanc Domaine Comte Sénard	108€/75
6 bouteilles	Corton Bressandres Rouge Domaine Comte Sénard	84€/75
6 bouteilles	Corton Clos des Meix Monopole Rouge Domaine Comte Sénard	98€/75
6 bouteilles	Corton en Charlemagne Rouge Domaine 2009 Comte Sénard	97€/75
12 bouteilles	Chambolle Musigny Vieilles Vignes Rouge Domaine Olivier Guyot	62€/75
5 bouteilles	Chassagne Montrachet Clos de la Boudriotte 1 ^{er} Cru Rouge Domaine Ramonet	68€/75
1 bouteille	Gevrey Chambertin Mes Cinq Terroirs Rouge Domaine Denis Mortet	74€/75
10 bouteilles	Gevrey Chambertin Rouge Domaine Pierre Duroché	62€/75

Restaurant Sol e Luna - 61 rue du Mont Vernon
Réservation : 0590 29 08 56 • Mail : Sxm.soleluna@gmail.com



La tournée de Mimi

AU RED PIANO

Geoff Healey un excellent pianiste - chanteur du Mardi au Dimanche



Geoff Healey un excellent pianiste - chanteur du Mardi au Dimanche. Arrivé des grands clubs d'Australie, le pianiste-chanteur Geoff Healey s'est posé pour quelques semaines au Red Piano où il nous propose un répertoire dès plus varié de la variété internationale.

Très bon musicien, il interprète tous les soirs avec une belle aisance et beaucoup de finesse les grands standards, en se baladant entre Elton Jones, Prince, U2, Dire Straits, Clapton, Sinatra... entre autres.

Un artiste à découvrir, pour passer une bonne

soirée en musique tous les soirs de 20h à minuit, dans le cadre magnifiquement agencé du piano-bar du Pélican Resort.

Attention : Tous les lundis, de 20h à Minuit, la soirée est animée par le groupe Church on Monday pour un festival de Rock-Pop des années 70/80. Sur des partitions les plus Hard, les 5 musiciens ne manquent pas de punch et de talent pour ces rendez-vous hebdomadaires devenus incontournables.

PROGRAMME DE SAMEDI

Au Captain Oliver's (Oyster Pond) : Soirée Live Entertainment, Dancing, et Grand Buffet

A Loterie Farm (Pic Paradis) : Pool Party de Midi à 20H avec 2 DJ

Au Magic Bus (Route de la B.O) : Resto/Concert, Live Music Pop/Rock 60/70/80 à partir de 20H

Au Thai Club (Baie Orientale) : Club - Bar - Cocktails, Party DJ's à partir de 23H

Au Théâtre Les Têtes de l'Art (B.O) : Comédie « A tous les Coups...on Gagne » à partir de 20H

Aux Bains (Gd Case) : Sexy Funky Disco Fever à partir de 20H avec Live DJ Arno

Au Beach Hôtel (Marigot) : Mojitos & Barbecue Party avec DJ Renaud à partir de 17H

Au Théâtre La Salle Timbarque (Marigot) : Comédie « La Dispute » de Marivaux à partir de 20H

Au Sand (Baie Nettlé) : A partir de 19H, Live Music avec « Phil saxo et DJ Padre »

Au Dirty Sanchez (Simpson) : Party DJ's à partir de 21H et Afternoon Party de 13H à 18H

Au Sopranos (Maho) : Au Piano - Bar soirée avec pianiste-chanteur à partir de 20H

Au Zoo Club (Simpson) : A partir de 23H, DJ'S Party

Au Zoo Rock Café (Simpson) : Concert avec Maryline « L'Ecléctik » à partir de 19H30

Au Tantra (Maho) : Silent Headphones Party à partir de 22H avec 4 DJ'S

AU DIRTY SANCHEZ

Toujours de belles DJ'S Party...

Comme toutes les semaines, le Bar - Club de Simpson Bay fait vibrer sa fidèle clientèle sur tous les meilleurs rythmes Electro, Rnb, House, Techno avec d'excellents DJ'S aux commandes des soirées. Nous avons relevé dans les grandes dates à retenir, en dehors de toutes les autres animations hebdomadaires, **Samedi 13 Mai** : la nouveauté avec la VHP Afternoon Party de 13H à 18H avec DJ Jacobus, DJ Morgan Dora, et DJ Stabtone. Tickets 25\$ (Places limitées à 150) **Samedi 20 Mai** : Waves ' In Présents le DJ World Tour de 22H à 3H avec la soirée « Arkitek » animée par The Wallet Brothers. 10\$ Early Bird + 1 Drink, 10\$ Door.



Ginger

SUSHI & GRILL

KARAOKE ROOM

BOOK NOW ...

Like Us On Facebook
www.facebook.com/gingersxm

CALL US FOR RESERVATION, TAKE OUTS & PARTY ORDERS:
+1 (721) 544-4573 OR +1 (721) 526-1036

PARADISE MALL • WELFARE ROAD #71 • COLE BAY (CLOSE TO MEGAPLEX CINEMAS)
 OPENING HOURS: MON. - THURS. : 6PM - 1AM • FRI. 5PM - 3AM • SAT. : 1PM - 3AM • SUN. : 1PM - 1AM

VENDREDI 12 ET SAMEDI 13 MAI
 À PARTIR DE 19H
DIMANCHE 14 MAI DE 15H À 20H

LIVE PARTY

AVEC LE DUO PHIL SAXO & DJ PADRE

ROUTE DES TERRES BASSES
 BAIE NETTLÉ / SANDY BAY
 0590 690 731 438
 0590 690 731 442
 LESAND.SXM@GMAIL.COM
 LESANDSXM.COM

LUNCH AND DINNER
7J/7
 L'ORANGE BAR COCKTAILS
LE SAND
 RESTAURANT | BEACH | BAR

L'ORANGE BAR COCKTAILS
LE CYRUS
 BY LE SAND



AU SKY BEACH

Le plus beau « Rooftop » Beach & Lounge de la Caraïbe...



Crée en 2011, ce magnifique Spot situé sur les toits de Maho Plaza est devenu un endroit incontournable pour les Clubbers sous l'impulsion de Massimiliano Napoliello, qui en a pris les commandes depuis 2014.

Ancien gérant de grands Clubs de Nuit à Rimini (Italie), Londres, New York, depuis plus de 3 ans notre nouveau Manager n'a pas manqué d'idées pour donner de la hauteur à son lieu et en faire un endroit unique et atypique en plein cœur de Maho.

Quoi de plus agréable que de siroter un bon cocktail au plus près du ciel, de danser sous les étoiles, de passer une nuit blanche sur les toits, et de se faire embarquer de plein ciel par des musiques Electro-Latino en passant par le Rnb, House, Ragga, Funk, Disco, et tous les styles les plus variés...

A St Martin, on voyait les toits mais on n'avait pas forcément l'occasion de monter dessus...aujourd'hui c'est chose faite avec le Sky Beach qui nous ouvre toutes les semaines les portes de son club, à Ciel ouvert pour de belles soirées toujours festives.

Sur place, vous pourrez passer de bons moments de détente dans les salons VIP avec musique plus intimiste, profiter de l'ambiance sous les 6 Cabanas Aréa très bien aménagés, de la tranquillité dans des espaces de confort avec de nombreux coussins, et de la Fête sur un « Dance Floor » toujours en feu...Le Club animé par d'excellents DJ'S, bénéficie d'une nouvelle acoustique avec une sonorisation magnifiquement répartie.

Les Bars Clubs avec Toit Terrasse sont devenus la nouvelle tendance dans le Monde entier. Dans toutes les grandes villes, les terrasses s'envisagent en mode « Rooftop » comme au TLMP (Tour Montparnasse - Paris), la Friche (Marseille), et dans les plus réputés au Monde, nous citerons le KU DE TA (Hôtel Marina Bay Sands à Singapour), le Rock Bar (Bali), le Burj Al Arab (Dubai), la State Tower (Bangkok), le Luna Rooftop (Mexico), le Club Pen-



thouse (Melbourne - Australe), le Four Seasons (Mumbai- Inde), où le Encima à l'Hôtel Tantalo (Panama)...

De New York à Miami, en passant par Paris, Londres...etc, les Clubs prennent de l'Ascension et à St Martin, le Sky Beach en est une belle référence.

Avec une belle identité musicale, un accueil chaleureux, une équipe très efficace, le Sky Beach est ouvert 5 soirs par semaine de 20H à 2H pour de chaudes soirées d'ambiance..

A noter, Tous les Lundis Guests DJ'S (Music Deephouse), Mardis (Fermé), Mercredis Ladies Night (Drink Cocktail Spécial offert au



Bar) avec DJ Classy D. (Hip Hop, Funk, Rnb..), Jeudis 2 DJ'S d'Ibiza BLS, et Korn Nall, Vendredis DJ Jason Miro, Samedis DJ Francky Fresh et DJ Rudy, Dimanches (Fermé).

Le Sky Beach propose également des Soirées Festivals, des Défilés de Mode, reçoit des DJ'S connus à l'International, et organise aussi des Fêtes spéciales pour Réveillons, Anniversaires entre autres...

Le SKY BEACH est un bon Sommet du Plaisir... où vous atteindrez peut-être le Septième Ciel !

Tel +1 721 520 5091 Maho - Sint Maarten

15H | 22H
BEACH PARTY
with *francky fresh*

GYM-FIT 14 MAI

FITNESS DAY

INFOLINE

☎ 0690 742 711 | ☎ 0590 511 129

● KONTIKIBEACHSXM

PROGRAMME

8H00 YOGA

9H00 BIKING "BATTLE"
(sur réservations au 0590 297 653)

11H00 CHALLENGES EN DUO
(cadeaux à gagner)

12H30 DEJEUNER TOUS ENSEMBLE

15H00 CHALLENGE EN DUEL
(cadeaux à gagner)

15H30 COMBAT / JUMP

16H00 BODY JAM

"Cours Ouvert à tous"

■ KIDS EXPO

Fun Event for all Kids

1st Annual Kids Expo - May 14th share a fun day with the family.

There will be a Toddler & Baby area. The day is designed for children of all ages.

Stage Performances will be ongoing all day!

Performances and demonstrations from the NIA (National Institute of the Arts)

Play is the word! Fun Activities will be ongoing at various sites/exhibits.

Caribserve's Video Gaming Station
Bounce House - Fun Miles
Motorcycle rides with the Caribbean Eagles Motorcycle Club
Mind Matters brain puzzlers and teasers exhibit for all ages
Giant Games (Jenga, Twister, Ker Plunk, Connect 4 & more)
Inflatables -Speks Kiddie Corner
Story Time - Philipsburg Jubilee Library
Rhyme Time - Philipsburg Jubilee Library
Bike track including demo bikes for all ages - Tri-Sport
Obstacle running course
Dress up and dance area
Building construction toys zone (Legos, Zoob & More)
Train table - 8' x 4'
Arts & crafts (origami, drawing, colouring and build a button)
Video game demos - Game Addikt
Virtual reality chair

Seminars will be ongoing all day! Learning from the experts is perfect for the uninitiated.

10:45am: Bush/Holistic Medicine / by Charlotte Health Coach LoveLife
11:30am: Continuing to Breastfeed When Returning to Work / EduCare Foundation SXM
12:15pm: The Importance of Play / Enable - Holistic Occupational Therapy
1:00pm: Discover Local Fruits and Veggies with Games, Tasting and Juicing (for ages 3-14) / Jus en Folie @jusenfolie (24 kids per session)
2:30pm: Make Your Own Glowing Facial Pro-



duct and Essential Oil Tips for Home / St. Maarten Nectar
3:15pm: Story Time / Maryland Powell, Philipsburg Jubilee Library
4:00pm: Raw food snack and goodies (for ages 3-14) / Jus en Folie (24 kids per session)

Take the opportunity to discover Sports & Activities.

Sports and activities, local, regional and international companies and organizations provide products and services designed to enrich the lives of families.

Exhibitors include: UTS, Fun Miles, Educare Foundation, Tri-Sport, Brilliant Dental Care, Country Club Port de Plaisance, Enable Holistic Occupational Therapy, Game Addikt, Jus en Folie, Le Chat Perche, Intertoys, La Beauty Room, St. Maarten Nectar, The Sint Maarten Yacht Club, Walkers Charming Events, UTS, Fun Miles, Funtopia Youth Initiative, Boys n Girls Club, No Kidding with Our Kids Foundation and more!

TICKETS

\$10 in advance at VanDorp (Simpson Bay & Madame Estate), Hope Estate Video (French Side), La Boutique du Tabac (Marigot), Maison La Presse (Marigot).
Pre-purchased tickets include entry into the raffle drawn every hour during the event.
\$10 at the door (no raffle ticket)

Moms get a free Mother's Day gift (while supplies last)

■ MOTHER'S DAY

Celebrating Mother Figures!



On this island mothers can be celebrated for all they do twice this month - America/Netherlands celebrate Mother's Day May 14th - France celebrates Mother's Day May 28th.

Ann Reeves Jarvis, a peace activist who cared for wounded soldiers on both sides of the American Civil War, and created Mother's Day Work Clubs to address public health issues died in 1905. Her daughter, Anna Jarvis, campaigned to make a recognized holiday of this day as a memorial to her mother and all mothers.

Mother's Day was first celebrated in America 1908.

The US Congress rejected a proposal to make Mother's Day an official holiday in 1908. However by 1911 many US states observed the holiday, some officially recognizing Mother's Day as a local holiday. In 1914 the then president signed a proclamation designating Mother's Day, held on the second Sunday in May, as a national holiday to honor mothers.

The origins of Mothers' Day in France are be-

lieved to have stemmed from the Napoleonic era. In 1806, the French emperor announced a special day to recognize mothers of large families. This celebration was revived after World War I for some time. In 1950 a special law was created to dedicate Mothers' Day as an official tribute to mothers.

The original idea (in the various places that this holiday started around the world) was to commemorate all mothers in a loving, homely way but as time has gone by the holiday has become commercial and bought flowers, cards and other gifts are lovingly bestowed on mother figures. This day does not need to be commercial you can let your mother know how much you love and appreciate her just by calling her - it is so easy to call. You can, of course always follow up by sending a card, or having flowers or a gift delivered to her.

■ PERTINENT ANSWER

What is Yellow Fever?

Yellow fever is a viral infection transmitted by a bite from infected mosquitoes most commonly found in parts of South America and Africa. When transmitted to humans, the yellow fever virus can damage the liver and other internal organs and be potentially fatal.

The disease caused by a virus that is spread through mosquito bites has symptoms take 3-6 days to develop after one has been bitten - the symptoms include fever, chills, headache, backache, and muscle aches.

About 15% of people who get yellow fever develop serious illness that can lead to bleeding, shock, and organ failure which leads to death.

There is no specific treatment for yellow fever, but the symptoms can be treated while your body fights off the virus. Headache, high temperature and muscle pain can be treated using painkillers such as paracetamol or ibuprofen. You should also drink plenty of fluids to avoid dehydration.

There is a preventative vaccine that can be given if you are travelling to - or from - a region that has a yellow fever outbreak. Studies have shown that the vaccine can provide immunity for as many as 30 to 35 years. It is recommended that anyone remaining in or returning to yel-

low fever endemic areas get a booster every 10 years.

WHO, the World Health Organization site, provides a fact sheet:

Yellow fever is an acute viral haemorrhagic disease transmitted by infected mosquitoes.

The "yellow" in the name refers to the jaundice that affects some patients. Symptoms of yellow fever include fever, headache, jaundice, muscle pain, nausea, vomiting and fatigue.

Yellow fever is prevented by an extremely effective vaccine, which is safe and affordable. A single dose of yellow fever vaccine is sufficient to confer sustained immunity and life-long protection against yellow fever disease. The vaccine provides effective immunity within 30 days for 99% of persons vaccinated.

Good supportive treatment in hospitals improves survival rates. There is currently no specific anti-viral drug for yellow fever.

■ EAT OUT

Coffee Lounge, Philipsburg

Where Friends meet Friends

New hangout for Mums and children, school children and office workers - everyone in fact will enjoy the fare at the Coffee Lounge in Philipsburg.

The concept came about when a Mum wanted somewhere for the kids to gather, chat, have a snack and feel comfortable after school, especially those whose parents work in town.

The menu at the Coffee Lounge is absolutely with-in everyone's budget as nothing costs as much as \$10.00, in fact most everything cost between two and 7 dollars. There are delightful teas in many flavours, there are life-saving coffees, there are some of the best frappes to be found anywhere in the world and the Coffee Lounge offers these in 82 different flavours.

Sweet treats for the sweet tooth, and savoury specials like a to-die-for lasagna and super samosas, and an eggless quiche all made on property. Menu items are constantly changing. Yes this place is for the visitor, for the Mum and



toddlers, for those who need a pick me up before work and for anyone who wants a great place to quietly sit, sip and nourish while doing a bit of wifi work.

There are no TV screens and a simple rule for the teens, no phones/games - this place is for chatting, hanging out and enjoying one another along with delicious tummy fillers.

Besoin d'un PROFESSIONNEL DU DEMENAGEMENT

Nous vous proposons un **service
personnalisé** et un déménagement
À LA CARTE

*de Saint Martin vers le monde entier
& du monde entier vers Saint Martin*

DEVIS GRATUIT

0590 29 16 88

www.atcsxm.com

- ✓ *Transport maritime*
- ✓ *Transport aérien*
- ✓ *Transport routier*

A.T.C

AGENCE TRANSPORT CARAÏBES

IMPORT-EXPORT-DEMEMAGEMENT

A.T.C. (Agence Transport Caraïbes) • Port de Galisbay • 97150 St Martin
Fax : 0590 29 46 74 • E-mail : contact@atcsxm.com

 ATC agence Transport Caraïbes





**NOUVEAU
À L'AÉROPORT
DE GRAND CASE**

FLIGHT SIMULATOR

UNIQUE DANS LES ANTILLES / GUYANE

TARIFS PUBLIC TTC EURO

CESSNA 172	144 € / 1 H
HÉLICE PAS VARIABLE TRAIN RENTRANT	216 € / 1 H
BIMOTEUR	300 € / 1 H
RÉCRÉATIF	72 € / 20 MIN
INSTRUCTEUR	50 € / 1 H

TARIFS MEMBRE AÉROCLUB SAINT-MARTIN GRAND CASE

CESSNA 172	120 € / 1 H
HÉLICE PAS VARIABLE TRAIN RENTRANT	180 € / 1 H
BIMOTEUR	250 € / 1 H
INSTRUCTEUR	25 € / 1 H

INFORMATION / CONTACT

YVES > 0690 675 638 - MEGBLT@ORANGE.FR
KOKO > 0690 359 906 - KOKO.MARINA@YAHOO.FR
WILLIAM > 0690 778 149 - DEMY@WANADOO.FR

ACTIVITÉ TOURISTIQUE
ET PROFESSIONNELLE

3 TYPES D'AVIONS

SIMULATEUR DE VOL
DERNIÈRE GÉNÉRATION
ALSIM 250

CERTIFIÉ (D.G.C.A)
FORMATIONS PPL, CPL, IFR
MEP, SEP ET VOL DE NUIT

